

Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miał (on) dwadzieścia pięć lat, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie szesnaście lat. Jego matka miała na imię Jerusza* (i była) córką Sadoka.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miał on dwadzieścia pięć lat, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie szesnaście lat. Jego matka miała na imię Jerusza, a była córką Sadoka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miał dwadzieścia pięć lat, kiedy zaczął królować, i królował szesnaście lat w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Jerusza i była córką Sadoka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dwadzieścia i pięć lat miał, gdy królować począł, i szesnaście lat królował w Jeruzalemie. Imię matki jego Jerusa, córka Sadokowa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dwadzieścia i pięć lat miał, gdy począł królować, a szesnaście lat królował w Jeruzalem; imię matki jego Jerusa, córka Sadok.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W chwili objęcia rządów miał dwadzieścia pięć lat i panował szesnaście lat w Jerozolimie. Matka jego miała na imię Jerusza i była córką Sadoka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miał dwadzieścia pięć lat, gdy objął władzę królewską, a panował szesnaście lat w Jeruzalemie. Matka jego nazywała się Jerusza, a była córką Sadoka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miał on dwadzieścia pięć lat, kiedy został królem, i rządził w Jerozolimie szesnaście lat. Jego matka, córka Sadoka, miała na imię Jerusza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miał dwadzieścia pięć lat, kiedy wstąpił na tron i przez szesnaście lat panował w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Jerusza i była córką Sadoka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miał dwadzieścia pięć lat, gdy zaczął panować. Szesnaście lat królował w Jerozolimie. Jego matka nazywała się Jerusza [i była] córką Cadoka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він був двадцять п'ять літним сином коли зацарював і шістнадцять літ царював в Єрусалимі, й ім'я його матері Єруса дочка Садока.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy objął rządy miał dwadzieścia pięć lat, a panował w Jerusalaïm szesnaście lat. Zaś imię jego matki to Jerusza, córka Cadoka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaczął panować, gdy miał dwadzieścia pięć lat, a panował w Jerozolimie szesnaście lat. Jego matka miała na imię Jerusza i była córką Cadoka.

¹⁾ Jerusza, יְרֻשָּׁה, czyli: poślubiona.

²⁾ Sadok, צַדִּיק, czyli: sprawiedliwy.